

# Zentralblatt

FÜR ARBEITSMEDIZIN, ARBEITSSCHUTZ UND  
ERGONOMIE · MIT BEITRÄGEN ZUR UMWELTMEDIZIN

Foto: MEV



Dezember Nr. 12/2004

December No. 12/2004

Décembre No. 12/2004

## Inhalt

### Originalia

Sabine Niemeyer, Astrid Smola  
**Impfschutz der Beschäftigten bei Tätigkeiten mit biologischen Arbeitsstoffen – Aufgaben und Pflichten des Arbeitgebers**  
454–459

Hans-Martin Hasselhorn, Peter Tackenberg und die NEXT-Studiengruppe  
**Effort-Reward Imbalance bei Pflegepersonal in Deutschland im internationalen Vergleich – Ergebnisse von der europäischen NEXT-Studie**  
460–470

### Referate

Bildschirmarbeitsplatz – Muskelspannung – Belastung – Nackenschmerzen

Zugunfall mit Personenschaden – Französische Eisenbahn – Posttraumatisches Stress-Syndrom

Hochauflösende Computertomographie – Früherkennung – Lungenfibrose – Asbestexposition – Berufskrankheit – Gutachten

Lungenkarzinom – Zahnarzt – Kohortenstudie – Japan

Kokerei – Lungenfunktion

Styrolexposition – Beschwerden – Fragebogen

Hepatitis E – Helicobacter pylori – gastrointestinale Beschwerden – Abwasserexposition – Kanalarbeiter

471–473

**Zeitschriften-Übersicht**  
474–478

### Buchbesprechungen

Ungarisch – Praktische Redewendungen und Wörter für die Reise

Lungenfibrose – aktuelle Aspekte in Diagnostik und Therapie  
478–479

**Nachrichten aus der Industrie**  
(HITADO Diagnostic Systems setzt Maßstäbe – Neue Kleingeräte für die Laboranalyse

479

**Tagungsankündigungen**  
481–484

## Contents

### Originalia

Sabine Niemeyer, Astrid Smola  
**Vaccination protection of employees when working with biological agents – Responsibilities and obligations of employers**  
454–459

Hans-Martin Hasselhorn, Peter Tackenberg and the NEXT-Study group  
**Effort-reward imbalance among nursing staff in Germany in international comparison – Results from the European NEXT-Study**  
460–470

### Reports

Computer workplace – Muscle tension – Stress – Neck pains

Train accident with personal injuries – French railways – Post-traumatic stress syndrome

High-resolution computer tomography – Early detection – Lung fibrosis – Asbestos exposure – Occupational disease – Assessment

Lung cancer – Dentist – Group study – Japan

Coking plant – Lung function

Styrol exposure – Complaints – Questionnaire

Hepatitis E – Helicobacter pylori – Gastrointestinal complaints – Waste water exposure – Drainage workers

471–473

**Survey of journals**  
474–478

### Book reviews

Hungarian – Practical works and phrases for travellers

Lung fibrosis – Current aspects of diagnosis and therapy  
478–479

### Industry announcements

HITADO Diagnostic Systems sets new standards – New miniature devices for laboratory analysis

479

**Meeting announcements**  
481–484

## Contenu

### Originalia

Sabine Niemeyer, Astrid Smola  
**Protection par la vaccination des employés lors d'activités avec des substances de travail biologiques – Tâches et devoirs de l'employeur**  
454–459

Hans-Martin Hasselhorn, Peter Tackenberg et la group d'étude NEXT  
**Le déséquilibre effort-récompense chez le personnel soignant en Allemagne dans une comparaison internationale – Résultats de l'étude européenne NEXT**  
460–470

### Exposés

Poste de travail devant un écran – Tension musculaire – Effort – Douleurs dans la nuque

Accident ferroviaire avec dommages corporels – SNCF – syndrome général d'adaptation post-traumatique

Tomodensitométrie à haute résolution – dépistage précoce – fibrose du poumon – exposition à l'amiante – maladie professionnelle – expertise

Carcinome du poumon – dentiste – étude de cohortes – Japon

Cokerie – Fonctions pulmonaires

Exposition au styrène – troubles – questionnaire

Hépatite E – helicobacter pylori – troubles gastro-intestinaux – exposition aux eaux usées – ouvrier travaillant dans les canalisations

471–473

**Tableaux synoptiques des périodiques**  
474–478

### Compte rendu

Hongrois – Expressions et vocabulaire pratiques pour voyager

Fibrose pulmonaire – Aspects actuels dans le diagnostique et la thérapie  
478–479

### Novelles d'industrie

HITADO Diagnostic Systems pose de nouveaux jalons – De nouveaux petits appareils pour l'analyse de laboratoire

479

**Annonces de congrès**  
481–484

Das Zentralblatt für Arbeitsmedizin, Arbeitsschutz und Ergonomie wird in folgenden Ländern gelesen:  
Belgien ■ Brasilien ■ Bulgarien ■ China V.R. ■ Dänemark ■ Deutschland ■ Estland ■ Finnland ■ Frankreich ■ Griechenland ■ Großbritannien ■ Italien ■ Japan ■ Kanada ■ Kroatien ■ Letland ■ Litauen ■ Lichtenstein ■ Luxemburg ■ Niederlande ■ Norwegen ■ Österreich ■ Polen ■ Portugal ■ Rumänien ■ Schweden ■ Schweiz ■ Serbien ■ Slowakei ■ Slowenien ■ Spanien ■ Taiwan R.O.C. ■ Tschechien ■ Türkei ■ Ungarn ■ USA ■ Zypern

Bestellbedingungen: Dieser Ausgabe liegen die Amtliche Mitteilung der Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin (BauA), Dortmund, eine Beilage des Bundesver-